

Le livre du prophète Aggée

Contents

2 Le livre du prophète Aggée

1 La deuxième année du roi Darius, le sixième mois, le premier jour du mois, la parole fut adressée par Aggée, le prophète, à Zorobabel, fils de Shealtiel, gouverneur de Juda, et à Josué, fils de Jotsadak, le grand prêtre, en ces termes :
« Voici ce que Yahvé dit des armées : Ce peuple dit : 'Le temps n'est pas encore venu, le temps de construire la maison de Yahvé.' »

3 Et la parole fut dite par Aggée, le prophète, en ces termes :
« Est-ce le moment pour vous, maisons, tandis que cette maison est détruite ?
5 Voici donc dit l'Éternel des armées : « Considérez vos voies. Vous avez beaucoup semé, et vous rappelez peu. Vous mangez, mais vous n'avez

¹ + 1.1 « Yahvé » est le nom propre de Dieu, parfois rendu par « Seigneur » ou « l'Éternel » dans d'autres traductions.

pas|strong="H3808" assez|strong="H4592". Vous|strong="H3068"
 buvez|strong="H8354", mais vous|strong="H3068" n'êtes
 pas|strong="H3808" rassasiés|strong="H7654". Vous|strong="H3068"
 vous|strong="H3068" habillez, mais personne|strong="H6440"
 n'a|strong="H3068" chaud|strong="H2527" ; et|strong="H7235"
 celui|strong="H3027" qui|strong="H5971" gagne un|strong="H5344"
 salaire|strong="H7936" le|strong="H8354" gagne pour|strong="H5344"
 le|strong="H8354" mettre|strong="H3847" dans|strong="H7936"
 un|strong="H5344" sac|strong="H6872" troué."

7Voici|strong="H2009" ce|strong="H1697" que|strong="H6635"
 dit|strong="H5002" l'Éternel|strong="H7121" des|strong="H3068"
 armées|strong="H6635" : « Considère|strong="H7760"
 tes|strong="H7760" voies|strong="H1870". ⁸ Monte|strong="H5927"
 sur|strong="H3068" la|strong="H1129" montagne|strong="H2022",
 apporte|strong="H3318" du|strong="H1004" bois|strong="H6086",
 et|strong="H5927" construis la|strong="H1129" maison|strong="H1004".
 J'y prendrai plaisir|strong="H7521", et|strong="H5927"
 je|strong="H2022" serai|strong="H1961" glorifié|strong="H3513",
 dit|strong="H5002" l'Éternel|strong="H7121". ⁹ Tu|strong="H8141"
 as|strong="H6440" cherché beaucoup|strong="H7235",
 et|strong="H3068" voici|strong="H2009" qu'|strong="H3068" ²
 il|strong="H3068" n'y a|strong="H3068" eu|strong="H6213"
 que|strong="H3282" peu|strong="H4592" de|strong="H1004"
 choses|strong="H1697" ; et|strong="H3068" quand|strong="H4100"
 tu|strong="H8141" l'as rapportée à|strong="H3068" la|strong="H3068"
 maison|strong="H1004", je|strong="H4592" l'ai soufflée.
 Pourquoi|strong="H4100" ? dit|strong="H5002" l'Éternel|strong="H7121"
 des|strong="H3068" armées|strong="H6635", à|strong="H3068"
 cause|strong="H3282" de|strong="H1004" ma|strong="H7235"
 maison|strong="H1004" qui|strong="H3068" gît, tandis
 que|strong="H3282" chacun|strong="H3117" de|strong="H1004"
 vous|strong="H3068" est|strong="H3068" occupé|strong="H6213"
 de|strong="H1004" sa|strong="H3068" propre|strong="H7121"
 maison|strong="H1004". ¹⁰ C'est pourquoi|strong="H3651",
 à|strong="H3068" cause|strong="H5921" de|strong="H5921"
 vous|strong="H3068", les|strong="H3607" cieux|strong="H8064"
 retiennent la|strong="H5921" rosée|strong="H2919", et|strong="H8064"
 la|strong="H5921" terre|strong="H6440" retient ses|strong="H5921"
 fruits|strong="H2981". ¹¹ J'ai|strong="H3651" appelé|strong="H7121"
 la|strong="H7121" sécheresse|strong="H2721" sur|strong="H5921"
 la|strong="H7121" terre|strong="H6440", sur|strong="H5921"
 les|strong="H7121" montagnes|strong="H2022", sur|strong="H5921"

²+ 1.9 « Voici », de « □□□□□□ » signifie regarder, prendre note, observer, voir ou fixer. Il est souvent utilisé comme une interjection.

le|strong = "H7121" blé|strong = "H1715", sur|strong = "H5921"
 le|strong = "H7121" vin|strong = "H8492" nouveau, sur|strong = "H5921"
 l'huile, sur|strong = "H5921" ce|strong = "H7121" que|strong = "H2022"
 produit|strong = "H3318" le|strong = "H7121" sol, sur|strong = "H5921"
 les|strong = "H7121" hommes|strong = "H1121", sur|strong = "H5921"
 le|strong = "H7121" bétail, et|strong = "H3318" sur|strong = "H5921"
 tout|strong = "H3605" le|strong = "H7121" travail|strong = "H3018"
 des|strong = "H3318" mains|strong = "H3709". »

12Et|strong = "H1419" Zorobabel|strong = "H2216", fils|strong = "H1121"
 de|strong = "H1121" Shealtiel, et|strong = "H1419" Josué|strong = "H3091",
 fils|strong = "H1121" de|strong = "H1121" Jehozadak, le|strong = "H6440"
 grand|strong = "H1419" prêtre|strong = "H3548", et|strong = "H1419"
 tout|strong = "H1697" le|strong = "H6440" reste|strong = "H7611"
 du|strong = "H6440" peuple|strong = "H5971", obéirent|strong = "H8085"
 à|strong = "H3068" la|strong = "H8085" ³ voix|strong = "H6963"
 de|strong = "H1121" Yahvé, leur|strong = "H3068" Dieu|strong = "H3068",
 et|strong = "H1419" aux|strong = "H8085" paroles|strong = "H1697"
 du|strong = "H6440" prophète|strong = "H5030" Aggée|strong = "H2292",
 comme|strong = "H3068" Yahvé, leur|strong = "H3068"
 Dieu|strong = "H3068", l'avait|strong = "H3068" envoyé|strong = "H7971" ;
 et|strong = "H1419" le|strong = "H6440" peuple|strong = "H5971"
 craignit|strong = "H3372" Yahvé.

13Alors|strong = "H6256" Aggée|strong = "H2292", le|strong = "H5002"
 messenger|strong = "H4397" de|strong = "H5971" Yahvé, transmit
 au|strong = "H5971" peuple|strong = "H5971" le|strong = "H5002"
 message|strong = "H1697" de|strong = "H5971" Yahvé, en|strong = "H5971"
 disant : « Je|strong = "H3117" suis|strong = "H1961" avec|strong = "H5971"
 vous|strong = "H3068", dit|strong = "H5002" Yahvé.

14L'Éternel|strong = "H7121" réveilla|strong = "H5782" l'esprit
 de|strong = "H1121" Zorobabel|strong = "H2216", fils|strong = "H1121"
 de|strong = "H1121" Schealtiel|strong = "H7597",
 gouverneur|strong = "H6346" de|strong = "H1121" Juda|strong = "H3063",
 l'esprit de|strong = "H1121" Josué|strong = "H3091", fils|strong = "H1121"
 de|strong = "H1121" Jotsadak|strong = "H3087", le|strong = "H6213"
 souverain|strong = "H1419" sacrificateur|strong = "H3548",
 et|strong = "H1419" l'esprit de|strong = "H1121" tout|strong = "H3605"
 le|strong = "H6213" reste|strong = "H7611" du|strong = "H1004"
 peuple|strong = "H5971" ; et|strong = "H1419" ils|strong = "H1121"
 vinrent|strong = "H3318" travailler|strong = "H6213" à|strong = "H3068"
 la|strong = "H6213" maison|strong = "H1004" de|strong = "H1121"

³ + 1.12 Le mot hébreu rendu par « Dieu » est « □□□□□□□□ » (Elohim).

l'Éternel|strong = "H7121" des|strong = "H3068" armées|strong = "H6635",
 leur|strong = "H3068" Dieu|strong = "H3068", ¹⁵ le|strong = "H3117"
 vingt-quatrième jour|strong = "H3117" du|strong = "H3117"
 mois|strong = "H2320", le|strong = "H3117" sixième|strong = "H8345"
 mois|strong = "H2320", la|strong = "H3117" seconde|strong = "H8147"
 année|strong = "H8141" du|strong = "H3117" roi|strong = "H4428"
 Darius|strong = "H1867".

2Le|strong = "H3068" septième|strong = "H7637" mois|strong = "H2320",
 le|strong = "H3068" vingt|strong = "H6242" et|strong = "H6242" unième
 jour|strong = "H2320" du|strong = "H3027" mois|strong = "H2320",
 la|strong = "H3068" parole|strong = "H1697" de|strong = "H1697" Yahvé
 fut|strong = "H3068" adressée|strong = "H1697" à|strong = "H3068"
 Aggée|strong = "H2292", le|strong = "H3068" prophète|strong = "H5030",
 en|strong = "H3068" ces|strong = "H1697" termes : ²
 Parle|strong = "H5002" à|strong = "H1121" Zorobabel|strong = "H2216",
 fils|strong = "H1121" de|strong = "H1121" Shealthiel,
 gouverneur|strong = "H6346" de|strong = "H1121" Juda|strong = "H3063",
 à|strong = "H1121" Josué|strong = "H3091", fils|strong = "H1121"
 de|strong = "H1121" Jotsadak|strong = "H3087", grand|strong = "H1419"
 prêtre|strong = "H3548", et|strong = "H1419" au|strong = "H5971"
 reste|strong = "H7611" du|strong = "H1121" peuple|strong = "H5971",
 et|strong = "H1419" dis-leur : ³ Qui|strong = "H4310" est|strong = "H5869"
 resté|strong = "H7604" parmi|strong = "H8432" vous|strong = "H1004",
 qui|strong = "H4310" a|strong = "H5869" vu|strong = "H7200"
 cette|strong = "H7200" maison|strong = "H1004" dans|strong = "H7200"
 sa|strong = "H7200" gloire|strong = "H3519" passée ?
 Comment|strong = "H4100" la|strong = "H7200" voyez-vous
 maintenant|strong = "H6258" ? N'est-elle pas|strong = "H3808"
 à|strong = "H5869" vos|strong = "H7200" yeux|strong = "H5869"
 comme|strong = "H3644" un|strong = "H7200" rien|strong = "H3808" ? ⁴
 Mais|strong = "H3588" maintenant|strong = "H6258", sois|strong = "H1961"
 fort|strong = "H2388", Zorobabel|strong = "H2216", dit|strong = "H5002"
 Yahvé. Sois|strong = "H1961" fort|strong = "H2388", Josué|strong = "H3091",
 fils|strong = "H1121" de|strong = "H1121" Jéhozadak, le|strong = "H5002"
 grand|strong = "H1419" prêtre|strong = "H3548". Fortifie-toi,
 vous|strong = "H3068" tous|strong = "H3605", peuple|strong = "H5971"
 du|strong = "H1121" pays|strong = "H4725", dit|strong = "H5002" Yahvé,
 et|strong = "H1419" travaille|strong = "H6213", car|strong = "H3588"
 je|strong = "H3588" suis|strong = "H1961" avec|strong = "H6213"
 toi|strong = "H3068", dit|strong = "H5002" Yahvé des|strong = "H3068"
 armées|strong = "H6635". ⁵ C'est la|strong = "H3318"
 parole|strong = "H1697" que|strong = "H1697" j'ai|strong = "H3651" promise
 à|strong = "H1697" vous|strong = "H1697" lorsque|strong = "H3117"
 vous|strong = "H1697" êtes sortis|strong = "H3318" d'Égypte

et|strong="H3318" que|strong="H1697" mon|strong="H3318"
 Esprit|strong="H7307" a|strong="H1697" habité|strong="H5975"
 au|strong="H3318" milieu|strong="H8432" de|strong="H1697"
 vous|strong="H1697". N'ayez pas|strong="H3372" peur|strong="H3372".
⁶ Car|strong="H3588" voici|strong="H3588" ce|strong="H1931"
 que|strong="H3588" dit|strong="H5002" l'Éternel|strong="H1288"
 des|strong="H3068" armées|strong="H6635" : « Encore|strong="H5750"
 une|strong="H3068" fois|strong="H8145", c'est encore|strong="H5750"
 un|strong="H3068" peu|strong="H4592" de|strong="H4592"
 temps|strong="H4592", et|strong="H3068" j'ébranlerai
 les|strong="H3068" cieux|strong="H8064", la|strong="H3068"
 terre|strong="H6440", la|strong="H3068" mer|strong="H3220"
 et|strong="H3068" la|strong="H3068" terre|strong="H6440"
 ferme|strong="H2388", ⁷ et|strong="H3068" j'ébranlerai
 toutes|strong="H4390" les|strong="H3068" nations|strong="H1471".
 Les|strong="H3068" trésors|strong="H3519" de|strong="H1004"
 toutes|strong="H4390" les|strong="H3068" nations|strong="H1471"
 viendront|strong="H3027", et|strong="H3068" je|strong="H5315"
 remplirai|strong="H4390" cette|strong="H2088" maison|strong="H1004"
 de|strong="H1004" gloire|strong="H3519", dit|strong="H5002" Yahvé
 des|strong="H3068" armées|strong="H6635". ⁸ L'argent
 est|strong="H3068" à|strong="H3068" moi|strong="H6440",
 et|strong="H3068" l'or est|strong="H3068" à|strong="H3068"
 moi|strong="H6440", dit|strong="H5002" l'Éternel|strong="H1288"
 des|strong="H3068" armées|strong="H6635". ⁹ La|strong="H5414"
 dernière|strong="H7223" gloire|strong="H3519" de|strong="H1004"
 cette|strong="H5414" maison|strong="H1004" sera|strong="H3068"
 plus|strong="H4480" grande|strong="H1419" que|strong="H4725"
 la|strong="H5414" première|strong="H7223", dit|strong="H5002"
 l'Éternel|strong="H1288" des|strong="H3068" armées|strong="H6635" ;
 et|strong="H1419" dans|strong="H5414" ce|strong="H5414"
 lieu|strong="H4725" je|strong="H5414" donnerai|strong="H5414"
 la|strong="H5414" paix|strong="H7965", dit|strong="H5002"
 l'Éternel|strong="H1288" des|strong="H3068" armées|strong="H6635". »

10Le|strong="H3068" vingt-quatrième jour|strong="H3117"
 du|strong="H8141" neuvième|strong="H8671" mois|strong="H2320",
 la|strong="H3068" deuxième|strong="H8147" année|strong="H8141"
 de|strong="H1697" Darius|strong="H1867", la|strong="H3068"
 parole|strong="H1697" de|strong="H1697" Yahvé fut|strong="H3068"
 adressée|strong="H1697" à|strong="H3068" Aggée|strong="H2292",
 le|strong="H3068" prophète|strong="H5030", en|strong="H3068"
 ces|strong="H1697" termes : ¹¹ « Yahvé des|strong="H3068"
 armées|strong="H6635" dit|strong="H5002" : Interroge|strong="H7592"
 maintenant|strong="H3117" les|strong="H3068" prêtres|strong="H3548"

au|strong = "H3068" sujet|strong = "H1697" de|strong = "H8451"
 la|strong = "H3068" loi|strong = "H8451", en|strong = "H3548" disant : ¹² 'Si
 quelqu'un porte|strong = "H5375" de|strong = "H3899" la|strong = "H5375"
 viande|strong = "H1320" sainte|strong = "H6944" dans|strong = "H8432"
 le|strong = "H5375" pli de|strong = "H3899" son|strong = "H5375"
 vêtement|strong = "H3671", et|strong = "H6030" qu'avec ce|strong = "H3605"
 pli il|strong = "H3548" touche|strong = "H5060" du|strong = "H3671"
 pain|strong = "H3899", du|strong = "H3671" ragoût, du|strong = "H3671"
 vin|strong = "H3196", de|strong = "H3899" l'huile, ou|strong = "H5375"
 n'importe quel|strong = "H4100" aliment|strong = "H3899",
 cela|strong = "H1697" deviendra-t-il saint|strong = "H6944" ?".

L es|strong = "H5375" prêtres|strong = "H3548" ont|strong = "H5375"
 répondu|strong = "H6030" : « Non|strong = "H3808". »

13Alors|strong = "H3117" Aggée|strong = "H2292" dit|strong = "H6030" :
 « Si|strong = "H3808" quelqu'un qui|strong = "H5315" est|strong = "H5315"
 impur|strong = "H2930" à|strong = "H6030" cause|strong = "H6440"
 d'un|strong = "H5315" cadavre|strong = "H5315" touche|strong = "H5060"
 l'un|strong = "H6213" de|strong = "H5315" ces|strong = "H5315"
 objets|strong = "H1697", sera-t-il impur|strong = "H2930" ? »

L es|strong = "H3548" prêtres|strong = "H3548" ont|strong = "H5869"
 répondu|strong = "H6030" : « Ce|strong = "H3605" sera|strong = "H5060"
 impur|strong = "H2930". »

14Aggée|strong = "H2292" répondit|strong = "H6030" :
 « Il|strong = "H3068" en|strong = "H7126" est|strong = "H3068"
 ainsi|strong = "H3651" de|strong = "H3027" ce|strong = "H1931"
 peuple|strong = "H5971", il|strong = "H3068" en|strong = "H7126"
 est|strong = "H3068" ainsi|strong = "H3651" de|strong = "H3027"
 cette|strong = "H6440" nation|strong = "H1471" devant|strong = "H6440"
 moi|strong = "H6440", dit|strong = "H5002" l'Éternel|strong = "H1288",
 et|strong = "H6030" il|strong = "H3068" en|strong = "H7126"
 est|strong = "H3068" ainsi|strong = "H3651" de|strong = "H3027"
 tout|strong = "H3605" ce|strong = "H1931" que|strong = "H6440"
 font|strong = "H6213" leurs|strong = "H6440" mains|strong = "H3027".
 Ce|strong = "H1931" qu'ils|strong = "H3117" offrent|strong = "H7126"
 là|strong = "H6440" est|strong = "H3068" impur|strong = "H2931". ¹⁵
 Maintenant|strong = "H3117", considérez|strong = "H7760"
 ce|strong = "H2088" qui|strong = "H3068" s'est|strong = "H3068"
 passé|strong = "H1697" depuis|strong = "H3117" aujourd'hui
 et|strong = "H3117" en|strong = "H3117" arrière, avant|strong = "H2962"
 qu'une pierre ne|strong = "H3068" soit|strong = "H3068"

posée|strong = "H5975" sur|strong = "H3068" une|strong = "H3068" pierre
dans|strong = "H3117" le|strong = "H7760" temple|strong = "H1964"
de|strong = "H3117" Yahvé. ¹⁶ Pendant|strong = "H2930"
tout|strong = "H2091" ce|strong = "H1961" temps|strong = "H3117",
quand|strong = "H3117" on|strong = "H5971" arrivait à|strong = "H1961"
un|strong = "H6213" tas|strong = "H6194" de|strong = "H1961"
vingt|strong = "H6242" mesures|strong = "H6333", il|strong = "H3548"
n'y|strong = "H2931" en|strong = "H5414" avait|strong = "H1961"
que|strong = "H1697" dix|strong = "H6235". Quand|strong = "H3117"
on|strong = "H5971" s'approchait de|strong = "H1961" la|strong = "H1961"
cuve|strong = "H3342" à|strong = "H1961" vin|strong = "H3196"
pour|strong = "H3342" en|strong = "H5414" tirer|strong = "H3947"
cinquante|strong = "H2572", il|strong = "H3548" n'y|strong = "H2931"
en|strong = "H5414" avait|strong = "H1961" que|strong = "H1697"
vingt|strong = "H6242". ¹⁷ Je|strong = "H3027" t'ai frappé|strong = "H5221"
par|strong = "H3027" le|strong = "H5002" mildiou, la|strong = "H3068"
moisissure et|strong = "H3068" la|strong = "H3068" grêle|strong = "H1259"
dans|strong = "H5221" tout|strong = "H3605" l'ouvrage de|strong = "H3027"
tes|strong = "H3027" mains|strong = "H3027", et|strong = "H3068"
tu|strong = "H3027" ne|strong = "H3068" t'es pas|strong = "H3808"
tourné|strong = "H7760" vers|strong = "H3027" moi|strong = "H3027",
dit|strong = "H5002" l'Éternel|strong = "H1288". ¹⁸
Considérez|strong = "H7760", je|strong = "H3117" vous|strong = "H3068"
prie|strong = "H4994", depuis|strong = "H3117" ce|strong = "H2088"
jour|strong = "H3117" et|strong = "H3117" à|strong = "H3068" rebours,
depuis|strong = "H3117" le|strong = "H7760" vingt-quatrième
jour|strong = "H3117" du|strong = "H3117" neuvième|strong = "H8671"
mois|strong = "H3117", depuis|strong = "H3117" le|strong = "H7760"
jour|strong = "H3117" où|strong = "H3117" les|strong = "H3068"
fondements|strong = "H3245" du|strong = "H3117" temple|strong = "H1964"
de|strong = "H3117" Yahvé ont|strong = "H5869" été|strong = "H1961"
posés|strong = "H3245", considérez|strong = "H7760". ¹⁹
La|strong = "H5375" semence|strong = "H2233" est-elle|strong = "H1471"
encore|strong = "H5750" dans|strong = "H3117" la|strong = "H5375" grange ?
Oui|strong = "H7965", la|strong = "H5375" vigne|strong = "H1612",
le|strong = "H5375" figuier|strong = "H8384", le|strong = "H5375"
grenadier|strong = "H7416" et|strong = "H3117" l'olivier
n'ont|strong = "H3063" pas|strong = "H3808" produit|strong = "H6213".
A|strong = "H5704" partir|strong = "H5375" d'aujourd'hui,
je|strong = "H3117" te|strong = "H3808" bénirai|strong = "H1288" ».

20La|strong = "H3068" parole|strong = "H1697" de|strong = "H1697"
Yahvé fut|strong = "H3068" adressée|strong = "H1697"
pour|strong = "H3068" la|strong = "H3068" seconde|strong = "H8145"
fois|strong = "H8145" à|strong = "H3068" Aggée|strong = "H2292",

le|strong="H3068" vingt-quatrième jour|strong="H2320"
 du|strong="H1697" mois|strong="H2320", en|strong="H3068"
 ces|strong="H1697" termes : ²¹ Parle|strong="H5002" à|strong="H3063"
 Zorobabel|strong="H2216", gouverneur|strong="H6346"
 de|strong="H3063" Juda|strong="H3063", et|strong="H3063" dis-lui :
 « J'ébranlerai les|strong="H7493" cieux|strong="H8064"
 et|strong="H3063" la|strong="H3063" terre|strong="H6440". ²²
 Je|strong="H5315" renverserai|strong="H2015" le|strong="H3381"
 trône|strong="H3678" des|strong="H3381" royaumes|strong="H4467".
 Je|strong="H5315" détruirai|strong="H8045" la|strong="H3381"
 force|strong="H2392" des|strong="H3381" royaumes|strong="H4467"
 des|strong="H3381" nations|strong="H1471". Je|strong="H5315"
 renverserai|strong="H2015" les|strong="H2015" chars|strong="H4818"
 et|strong="H8045" ceux|strong="H5315" qui|strong="H1471"
 les|strong="H2015" montent|strong="H7392". Les|strong="H2015"
 chevaux|strong="H5483" et|strong="H8045" leurs|strong="H2015"
 cavaliers|strong="H7392" tomberont|strong="H3381",
 chacun|strong="H3117" par|strong="H3027" l'épée de|strong="H3678"
 son|strong="H3381" frère. ²³ En|strong="H3117" ce|strong="H1931"
 jour-là, dit|strong="H5002" Yahvé des|strong="H3068"
 armées|strong="H6635", je|strong="H3117" te|strong="H3068"
 prendrai|strong="H3947", Zorobabel|strong="H2216",
 mon|strong="H7760" serviteur|strong="H5650", fils|strong="H1121"
 de|strong="H1121" Shealtiel, dit|strong="H5002" Yahvé,
 et|strong="H3117" je|strong="H3117" te|strong="H3068"
 rendrai|strong="H7760" semblable|strong="H3644" à|strong="H3068"
 un|strong="H1121" sceau|strong="H2368", car|strong="H3588"
 je|strong="H3117" t'ai choisi|strong="H3947", dit|strong="H5002" Yahvé
 des|strong="H3068" armées|strong="H6635". »